

И.И. Делакруа

**Греция, или Галерея достопамятных видов и
развалин**

этой классической земли

УДК 93
ББК 63.3
И11

И11 **И.И. Делакруа**
Греция, или Галерея достопамятных видов и развалин: этой классической земли / И.И. Делакруа – М.: Книга по Требованию, 2021. – 65 с.

ISBN 978-5-518-06423-2

Изданная Иваном де ла Кроа.
С 30 эстампами гравированными на стали.

ISBN 978-5-518-06423-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Близъ Аоинъ находятся разные храмы боговъ и героев; а у самаго города Академія, нѣкогда помѣстье одного частнаго жителя, а нынѣ Гимназія, предъ входомъ которой стоитъ алтарь посвященный Эроту; внутри помѣщены алтари Прометею, Минервѣ, Музамъ, Меркурію и Геркулесу. Близъ нихъ находится памятникъ воздвигнутый Платону, космо одно божество предвѣщало знаменитость въ философін.

На приложенной картинкѣ художникъ старается дать намъ понятіе о видѣ древней Академіи, въ тѣнистыхъ аллеяхъ которой Платонъ, Сократъ и другіе философы Элады, бесѣдуя съ учениками своими, распространяли чрезъ то по всему лицу земли свѣтъ мудрости. Здѣсь, въ тѣни оливо-выхъ деревьевъ и платановъ, близъ алтарей боговъ и въ виду Акрополя, украшеннаго храмами и великолѣпными зданіями, видимъ мы мужей: «которые превосходя всехъ прочихъ правдивостью и мудростью, усердно читали могущество боговъ; посвящали все досуги свои изученію благородныхъ наукъ и Искусствъ и изливали чистѣйшія чувства души своей бесѣдуя въ тѣни Плато-новой рощи.»

М ф а д е м і е .

«Нѣхъ vor der Stadt Athen finden sich manche Heiligthümer der Götter und Heroen. Ganz nahe bei der Stadt ist die Akademie, einft die Wohnung eines Privatmanns, jetzt ein Gymnasium, vor dessen Eingang ein dem Erös geweihter Altar des Prometheus, ein anderer der Mufen und des Mercur; im Innern auch ein Altar der Minerva und ein anderer des Hercules. Nicht weit davon ist das Grabmal des Plato, dem die Gottheit seine künftige Größe in der Philosophie vorher ankündete.»

Pausanias I, 29. 30.

Der Künstler hat in einer getreuen Nachbildung die alte Akademie darzustellen versucht, in deren schattigen Anlagen Plato und Sokrates und andre Weise von Hellas, mit ihren Jüngern versammelt, in gegenseitiger Mittheilung und Belehrung das Licht der Weisheit über die Erde verbreiteten. Hier erblicken wir, unter dem Schatten von Delbäumen und Platanen, neben den Altären der Götter und im Angesicht der Acropole mit ihren Prachtgebäuden und Heiligthümern, die Männer, die

«Ausgezeichnet und weit an Weisheit Alle heffend, Ganz vorzüglich geehrt der Götter lebendiges Waisen; Männer, die ehleren Künften sich froh im Musse gewidmet, Welche in Plato's schattigem Hain im Glanz des Hycunus Fruchtbaren Geistes Künfte so trefflich durch Lehren ergossen.»

Cicero de divin. I, 13.

А с а д е м і е .

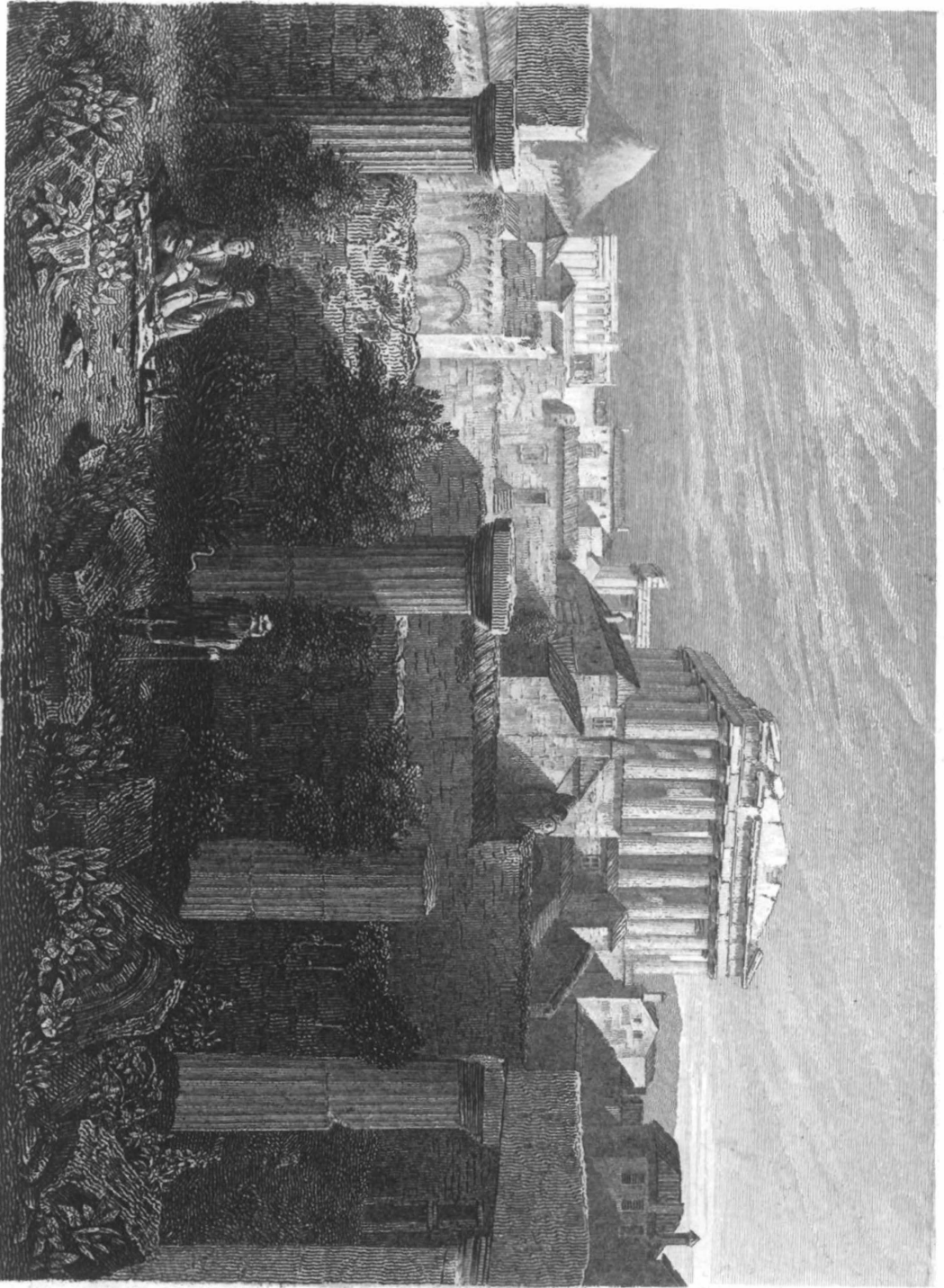
«Hors de la ville (d'Athènes) on trouve aussi plusieurs monumens consacrés aux Dieux et aux Héros. Tout près est l'Académie, jadis propriété particulière, aujourd'hui un Gymnase, à l'entrée duquel on voit un autel dédié à l'Amour; dans l'intérieur est placé un autel de Prométhée, et d'autres encore, consacrés à Minerve, aux Muses, à Mercure, à Hercule. Non loin de là se trouve le tombeau de Platon, dont une divinité avait présagé la grandeur philosophique.»

Pausanias I, 29. 30.

L'artiste a essayé de donner une représentation fidèle de l'Académie, dans les promenades de laquelle Socrate, Platon et d'autres philosophes de la Grèce, entourés de leurs disciples, repandaient par leurs savans entretiens la lumière et la sagesse sur la terre. A l'ombre des oliviers et des platanes, au pied des autels des Dieux, et en vue de l'Acropole avec ses magnifiques monumens, nous voyons les hommes qui s'emportèrent sur tous les autres en bonne foi et en sagesse, et qui surtout honoraient la puissance des Dieux; ces hommes qui consacrèrent tous leurs loisirs à l'étude des plus nobles arts, et qui sous les ombrages de l'Académie et du Lycée épanchèrent dans leurs leçons les sentimens purs de leur ame.»

Cicéron, de divinai. I, 13.

Ακροπόλις.



ACROPOLIS

»Акрополисъ есть утесъ, возносящийся на равнинѣ и окруженный домами. На немъ стоитъ храмъ Минервы, Градозащитницы и высокой Дѣвы, въ которомъ находится статуя ея, названная Фидіасомъ и украшенная золотомъ и слоеновой костью.»

Страбонъ.

Въ этой Афинской крѣпости, видъ коей снятъ съ Пропилей, и вокругъ которой городъ построенъ постепенно въ позднѣйшія времена, представляется намъ на первомъ планѣ картины остатки Пропилей — колоннады построенной Перикломъ изъ пенелликскаго мрамора въ Дорическомъ стилѣ. Онъ служилъ защитою входа въ крѣпость и украшеніемъ ея. На построеніе этого великолѣпнаго зданія употреблена была сумма превосходившая годовую доходъ республики. Въ самой крѣпости, въ которой кромѣ боговъ, никакихъ жителей небыло, видимъ мы на возвышеннѣйшемъ пунктѣ храмъ Минервы (Пароенонъ) съ Дорическимъ его колоннамъ; и на нѣскольکو шаговъ отъ него къ сѣверу, храмъ Полады, Градозащитницы, и прочія святилища въ томъ видѣ, въ которой превратили ихъ и разрушительное вліяніе времени, и варварство вторгшихся враговъ поселившихся среди развалинъ ихъ. На супротивъ храма Полады возвышается холмъ Ареопага.

Акрополисъ вон Аѳен.

»Die Acropolis ist ein Fels in einer Ebene, von Wohnungen umringt. Dieser Fels trägt den Tempel der Minerva, der Stadtbefehlshägerin, und den der erhabenen Jungfrau, mit dem durch Phidias Hand von Gold und Eisenbein verfertigten Bild der Göttin.«

Strabo.

Надъ днелер вон ден Пропплаен аус genommenen Ansicht der Feste Athens, um welche erst später die Stadt durch allmählichen Anbau entstand, erblickten wir im Vordergrund die Reste der Propyläen, eines durch Pericles angelegten, ganz aus pentelischem Marmor in edlem dorischen Styl erbauten Säulengebüdes, bestimmt, den Eingang zur Burg zu schliessen, wie zu verschönern. Mehr, als die Einfänge eines ganzen Jahres betrugten, kostete dem Staat dieser Prachtbau. In der Burg selbst, die nicht von Menschen bewohnt, bloss den Göttern zur Wohnung dienen sollte, sehen wir auf dem höchsten Punkte den Tempel der Minerva (Partheuon) mit seinen dorischen Säulen; einige Schritte davon nach Norden den Tempel der Polias oder der stadtbefehlsherrnenden Göttin mit den übrigen Heiligthümern, so weit sie noch bei der Zerföhrungswuth fremder Barbaren, die unter den Trümmern ihre Wohnungen aufschlugen, und bei dem Einflusse der Zeit erhalten sind. Gegenüber ragt der Hügel des Areopag hervor.

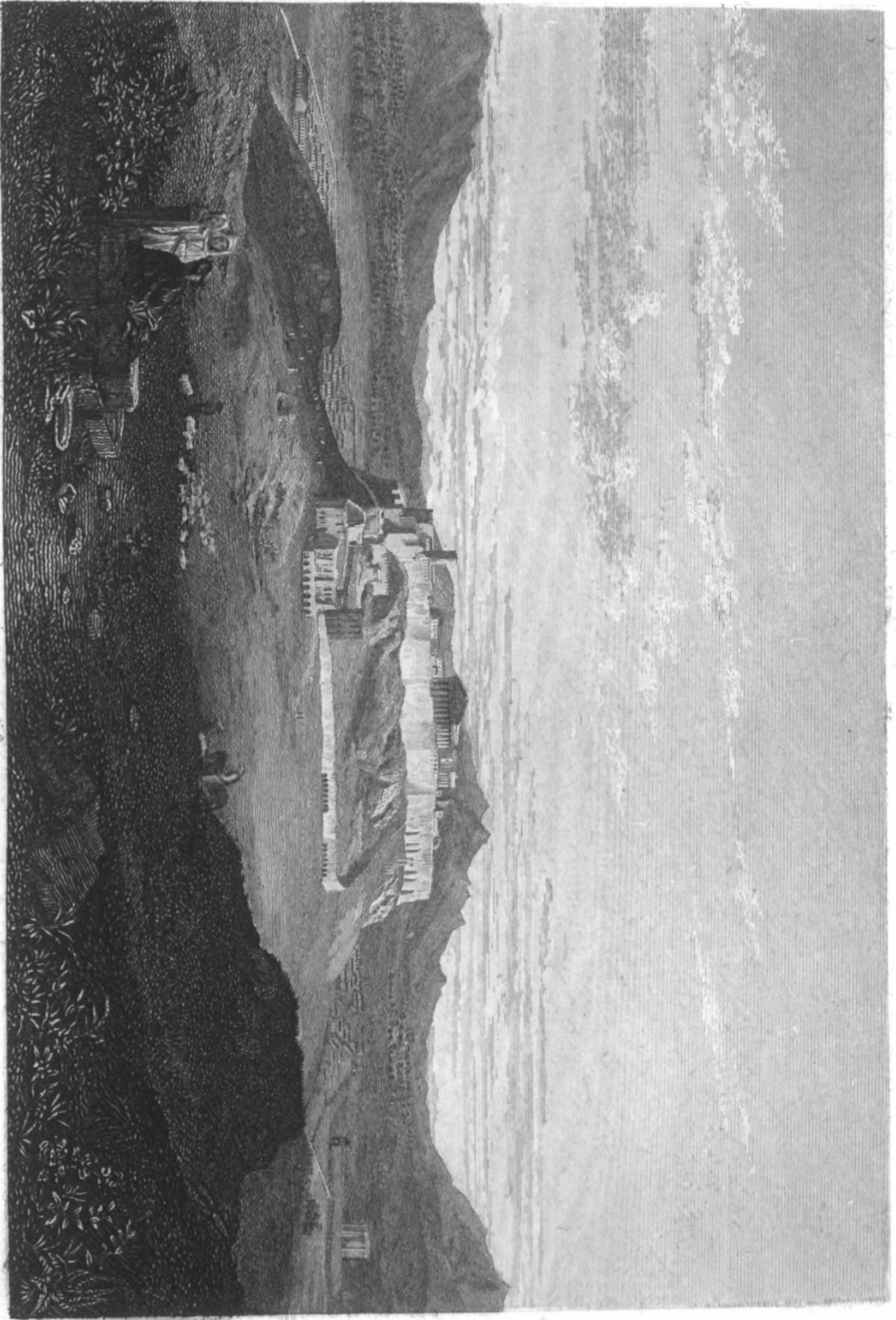
Акрополе д'Аѳенес.

»L'Acropole est un ro dans une plaine, environné de maisons Ce roc porte le temple de Minerve, la protectrice de la ville, et celui de la vierge auguste, avec l'image de cette Déesse, faite d'or et d'ivoire par la main de Phidias.«

Strabon.

Сетте вие де ла цитаделле д'Аѳенес, autour de laquelle la ville se forma insensiblement, est prise des Propylées. On voit sur l'avant-scène les restes des Propylées, colonnade construite sous l'administration de Périclès, dans le style dorique et tout entière de marbre tiré du mont pentélique. Elle était destinée à protéger, à la fois, et à orner l'entrée de la forteresse. Ce magnifique édifice coula à l'état au delà des revenus de tout une année. Dans le fort même, qui n'avait pour habitants que les Dieux, on voit sur le point le plus élevé, le Parthéon (temple de Minerve) avec ses colonnes doriques; et à quelques pas de là le temple de Polias, ou de la Déesse protectrice de la cité, avec quelques autres monuments, tels qu'ils ont échappé aux ravages du tems et des barbares, qui établirent leurs demeures au milieu de ses ruines. A l'opposite s'élève la colline de l'Aréopage.

Афины.



ATHENS.

Видъ Аѳины, снятый съ холма Музеума.

Аѳины — почитавшіяся въ древнѣйшія времена градомъ, не требовавшимъ лишнихъ похвалъ для славы его, колыбелью всѣхъ Художествъ и Наукъ и распространителемъ ихъ по земному шару — представляется намъ здѣсь съ холма на которомъ находился Музей. — За нимъ возвышается Акрополисъ съ храмами и статуями своими и великолѣпныя Пропилеи — знаменитѣйшее мѣсто на всей равнинѣ, на которой городъ разстилался вокругъ крѣпости — мѣсто, украшавшееся съ древнѣйшихъ временъ до Адріана, величественнѣйшими храмами, статуями, памятниками, и великолѣпнѣйшими зданіями каждаго рода, исполняющими насъ удивленіемъ къ народу, коему Греція обязана своею знаменитостію.

Athen, vom Hügel des Museums aus.

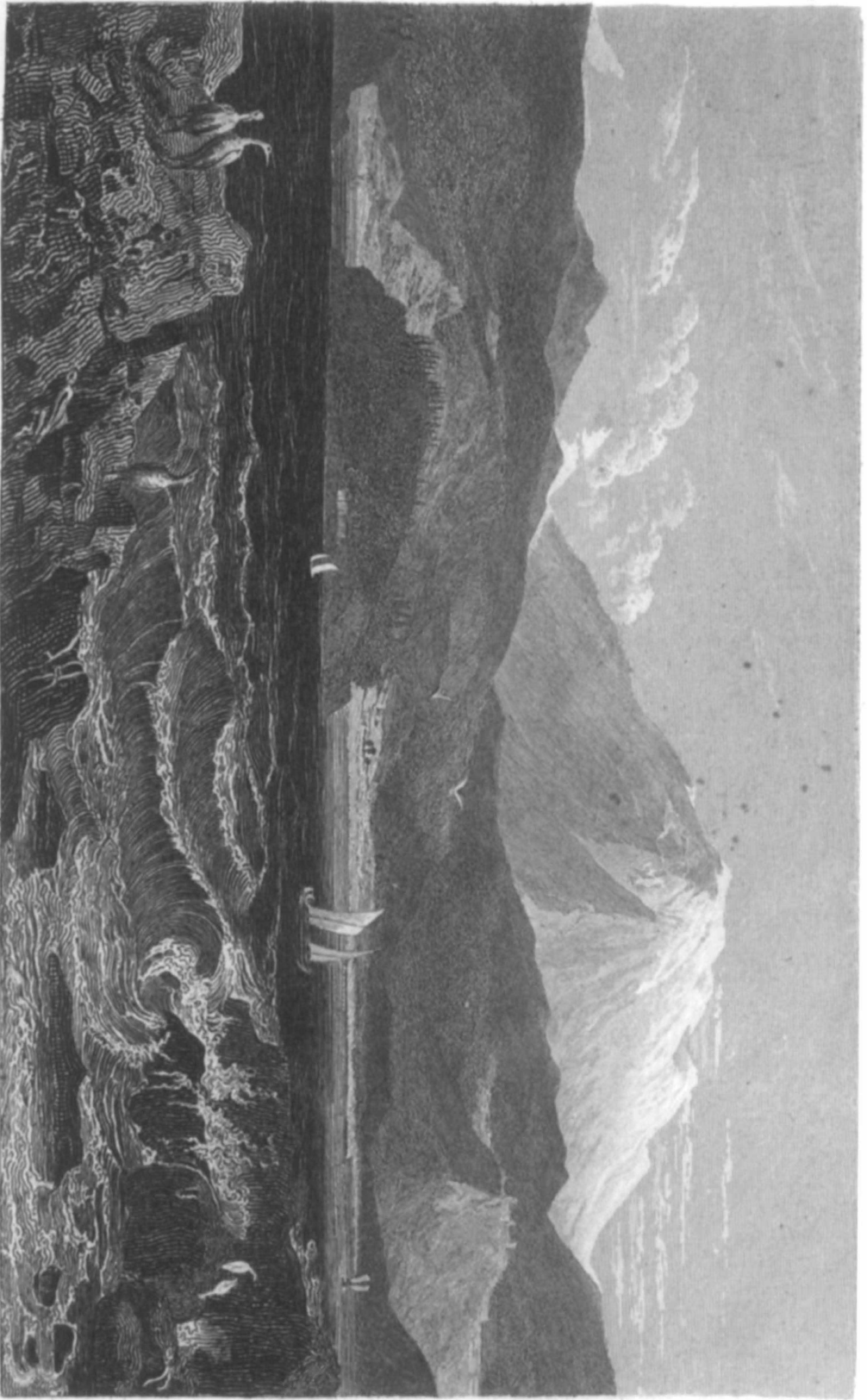
Die Stadt, welche von den Ältern als diejenige betrachtet wurde, welche keines Lobredners bedarf, welche die Erfinderin und Stütze aller Künste und Wissenschaften genannt wird, welche Wissenschaft, Kunst und Religion über alle Theile der Erde ausbreitete, erscheint hier von dem Hügel des Museums aus gesehen. Gegenüber erhebt sich die Acropole mit ihren Tempeln und Statuen und die Prachtthalle der Propyläen, der ausgezeichnetste Punkt der Ebene, in welcher die Stadt lag, rings herum jene Feste umgebend, von den ältesten Zeiten her bis auf Hadrian mit den herrlichsten Tempeln, Statuen, Denkmälern und Prachtgebäuden jeder Art ausgeschmückt, die uns, wo wir den Blick hin richten, mit Bewunderung erfüllen gegen das Volk, durch welches Griechenlands Name allein erhalten worden ist.

Athènes,

vue du haut de la colline du Musée.

La ville, que les anciens regardaient comme au-dessus de tout éloge, qui fut appelée à juste titre la mère et l'institutrice de tous les arts et de toutes les sciences, la ville, d'où la civilisation se répandit sur toutes les parties de l'univers, se montre ici telle qu'on la voit de l'éminence où fut le Musée. Du côté opposé s'élève l'Acropole avec ses temples, ses statues, et les Propylées; c'est le point le plus remarquable de la plaine, où la ville s'étendait tout autour de la forteresse; embellie partout, depuis les plus anciens tems jusqu'à l'empereur Hadrien, d'une foule de temples, de statues et de monumens de toute espèce, qui nous remplissent d'admiration pour un peuple, à qui la Grèce dut surtout la gloire de son nom.

Кашина



ГАНИНА

К а н и н а.

Вершины горъ, поросшихъ лѣсами закрываютъ видъ города со стороны моря. Оконечности мыса, образуя обширный портъ, защищаютъ пучины его отъ ярости Аквилона, и море, окружаемое здѣсь материкомъ, научилось не волноваться.

Клавдианъ, Эпигр. XXXV:

Канина лежитъ на вдавшемся въ море утесѣ Акрокеравнскихъ горъ, образующихъ здѣсь Валонскій заливъ. Въ среднемъ вѣкѣ Венеціане, Альбанцы и Турки часто сражались за крѣпость ея, которою наконецъ овладѣли послѣдніе.

К а н и н а.

„Dieser Stadt Anblick umhüllten bewaldete Gipfel, Vorgeftrécht dem ruhigen Meer. Die zum Hafen gestürmten Hörner des Vorgebirgs durchbricht kein stürmender Nordwind, Nein! entwaffnet alhier von den rings umgebenden Bänken Schließt sich die Stütz und lernt friedselige Stille bewahren.“

Claudian's Epigr. XXXV.

Canina liegt auf einem Vorsprung der Acroceraunischen Gebirge, die hier den Golf von Valona bilden, an der Stelle des alten Bultis, auf einer Höhe oberhalb Aulon, dem jetzigen Aulona oder Valona. Um den Besitz der Feste sehen wir besonders im Mittelalter Venetianer, Albaner und Türken in öfterem Streite, bis sie zuletzt in den Händen der Türken geblieben ist.

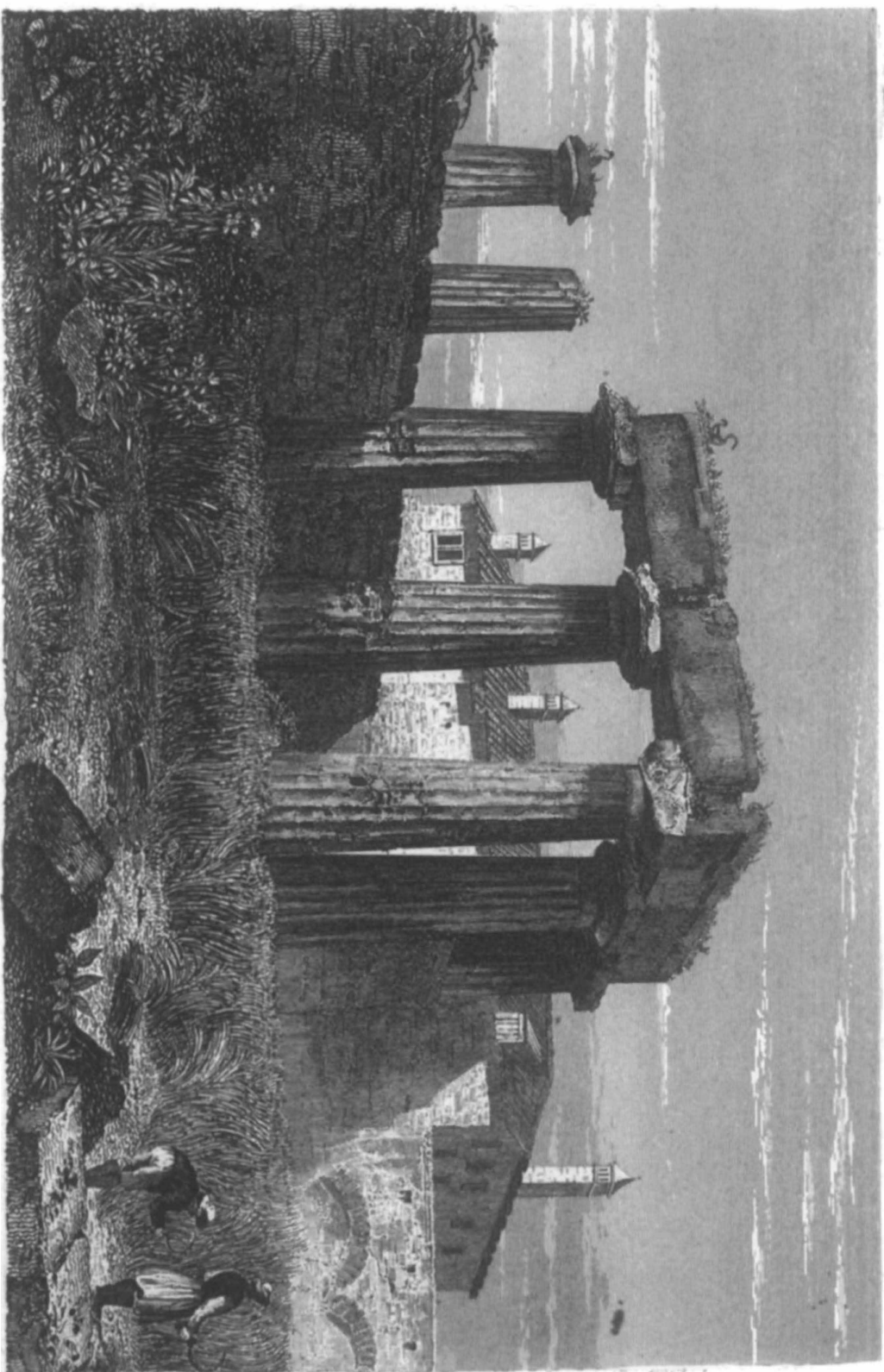
К а н и н а.

„Des cimes couvertes de forêts voilent l'aspect de cette ville et s'avancent vers la mer paisible. Les pointes du promontoire, formant un vaste port, préservent les ondes de la fureur des aquilons. Ici la mer, enfermée dans la terre, apprit à se tenir en repos.“

Claudian, Epigr. XXXV.

Canina est située sur un point avancé des monts Acrocérauniens, qui forment ici le golfe de Valona. Au moyen âge les Vénitiens, les Albans et les Turcs se disputèrent longtems la possession de sa citadelle, jusqu'à ce qu'enfin elle demeura aux mains de ces derniers.

Развалины храма в Коринте



RESTES DE VIEUX TEMPLES AU CORINTHE. RUINES D'UN TEMPLE A CORINTHE.

Остатки Древняго храма въ Коринѣ.

»Есть въ конеславномъ Аргосѣ градъ знаменитый, Эффра;
Въ ономъ Сизифѣ обиталь, препрославленный мудростью смертный;
Тотъ Сизифъ Эолиды, отъ котораго Главкъ породилъ:

Илиада Гомера VI, 152-153. 154.

Эфра, содѣлавшійся въ послѣдствіи городомъ столь могучимъ и богатымъ, и прославившійся подъ именемъ Коринеа — построенъ Эолидомъ Сизифомъ. — У подошвы крутой и высокой горы онъ разстилается по направлению къ двумъ морямъ, по которымъ стекались въ него соковинца съ запада и востока, а съ ними великолѣпіе и роскошь Азіатская и Егройская. Памятниками ихъ служатъ намъ нынѣ токмо нѣсколько развалинъ. Примѣчательнѣйшая изъ нихъ изображена на приложенной картинкѣ; сохранившаяся массы видимаго на ней храма называютъ, кажется, что это зданіе принадлежить къ простому зодчеству древнѣйшихъ временъ или эпохъ учредителя Сизифа. — Въ прошедшемъ столѣтіи отъ этаго храма оставалось еще до 12 колоннъ; а нынѣ ихъ только 7.

Мѣсто eines alten Tempels zu Corinth.

«Эффра heißt die Stadt in der ruffen-nährenden Argos,
Wo einst Sisyphus war, der weiseste unter den Männern.»

Homers II. VI, 152.

Die in der Folge so mächtig und reich gewordene Эффра, bekanner unter ihrem späteren Namen Corinth, war von Sisyphus dem Jolter gestiftet. An dem Fuße eines hohen und steilen Berges gelegen, breitet sich die Stadt nach zwei Meeren hin aus, und sammelte in sich die Schätze des Orients und des Occidents, auch die Macht und den Luxus Asiens wie Europas. Nur wenige Trümmer geben davon jetzt noch Kunde; die hier bargestellte Tempelruine, deren gewaltige Massen und unförmliche, wenig gezielte Bauart, uns einen Tempel der ältesten Zeit, vielleicht des Gründers von Corinth, des Sisyphus, vermuthen lassen, gehört zu den bedeutendsten. Noch im vorigen Jahrhundert standen eif oder zwölf Säulen, welche der Zerstörung wüthender Barbaren entgangen waren; kaum sind jetzt noch sieben sichtbar.

Restes d'un ancien temple à Corinth.

»Ephyre est le nom de la ville dans l'Argolide, nourricière de chevaux; c'est là que vécut jadis Sisyph, le plus sage des mortels.»

Homère II. VI, 152.

Ephyre, devenue plus tard si riche et si puissante sous le nom de Corinth, fut fondée par l'Eolien Sisyph. Située au pied d'une montagne haute et escarpée, cette ville s'étendait vers deux mers et réunissait les trésors de l'orient et de l'occident et en même tems le luxe de l'Asie et de l'Europe. Il ne reste plus que quelques débris de cette opulence. Un des plus remarquables de ces restes est la ruine, qu'on voit ici et dont les masses et l'architecture informe et agreste prouvent la haute antiquité. Dans le dernier siècle il en subsistait encore onze à douze colonnes; aujourd'hui sept à peine sont demeurées debout.

ACROGERAUNIA



Acrogeraunia.